



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств****180-я сессия**

Женева, 10–12 марта 2020 года

Пункт 7.2 предварительной повестки дня

**Соглашение 1997 года (периодические технические осмотры):****Поправки к Соглашению 1997 года****Сводный текст Соглашения 1997 года о периодических  
технических осмотрах колесных транспортных средств****Записка секретариата\***

Воспроизведенный ниже текст был подготовлен секретариатом по просьбе Неофициальной рабочей группы по периодическим техническим осмотрам. Он основан на документе ECE/TRANS/WP.29/2017/92/Rev.1 и включает статью 12 с поправками, внесенными в соответствии с поправкой 2 к Соглашению 1997 года (ECE/RCTE/CONF/4/Amend.2). Этот текст предлагается Всемирному форуму для согласования правил в области транспортных средств (WP.29) для рассмотрения на его сессии в марте 2020 года.

---

\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2020 год, изложенной в предлагаемом бюджете по программам на 2020 год (A/74/6 (часть V, раздел 20), пункт 20.37), Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять Правила ООН в целях повышения эффективности транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.



# Соглашение 1997 года с поправками

## Преамбула

*Договаривающиеся стороны,*

*признавая* рост объема дорожного движения и обусловленное этим увеличение опасности и негативных последствий, в результате чего все Договаривающиеся стороны сталкиваются с проблемами безопасности и экологическими проблемами аналогичного характера и важности;

*желая* добиться большего единообразия в правилах, адаптированных с учетом технического прогресса, которые регулируют международное дорожное движение, и обеспечить более высокий уровень безопасности и охраны окружающей среды;

*желая* установить с этой целью единообразные условия периодических технических осмотров колесных транспортных средств, которым должны отвечать эти транспортные средства, с тем чтобы получить сертификат в своих странах;

*принимая во внимание,* что время, необходимое для проведения таких периодических технических осмотров отдельных транспортных средств, и связанные с ними расходы являются теми факторами, которые могут отразиться на условиях конкуренции между автотранспортными операторами на территориях Договаривающихся сторон; принимая во внимание тот факт, что нынешние системы технического контроля на разных территориях различаются;

*принимая во внимание,* что вследствие этого необходимо согласовать по мере возможности периодичность проведения технического контроля и элементы, подлежащие обязательному техническому контролю;

*принимая во внимание,* что при установлении сроков применения мер, упоминаемых в настоящем Соглашении, необходимо учитывать время, требующееся для создания или расширения сферы действия административных и технических условий, необходимых для проведения технического контроля;

*договорились* о нижеследующем:

## Статья 1

Договаривающиеся стороны принимают Предписания для периодических технических осмотров колесных транспортных средств, зарегистрированных на их территории, и на взаимной основе признают осмотры, проводимые в соответствии с этими Предписаниями. Эти Предписания принимаются в рамках Административного комитета, состоящего из всех Договаривающихся сторон, в соответствии с Правилами процедуры, изложенными в добавлении 1, и на основе нижеследующих пунктов и статей.

Для целей настоящего Соглашения

термин «колесные транспортные средства» включает любые механические транспортные средства и их прицепы;

термин «технический осмотр» включает осмотр на периодической и единообразной основе любых предметов оборудования и частей, которые используются на колесных транспортных средствах и характеристики которых оказывают влияние на безопасность дорожного движения, охрану окружающей среды и экономию энергии;

термин «предписания для периодических технических осмотров колесных транспортных средств» включает положения для доказательства существования периодической административной единообразной процедуры, посредством которой компетентные органы Договаривающейся стороны после проведения необходимых проверок заявляют, что колесное транспортное средство отвечает требованиям данных

Предписаний. В качестве доказательства может служить сертификат технического осмотра, образец которого приводится в добавлении 2 к настоящему Соглашению;

термин «пригодность к эксплуатации» означает надлежащее эксплуатационное состояние транспортного средства для использования на дорогах общего пользования в соответствии с требованиями безопасности и охраны окружающей среды, предусмотренными Предписаниями;

термин «официальное утверждение» означает процедуру, на основании которой может быть удостоверено, что данное транспортное средство удовлетворяет соответствующим административным положениям и техническим требованиям, указанным в Правилах, прилагаемых к Женевскому соглашению 1958 года, или национальному/региональному законодательству;

термин «недостатки» означает технические дефекты и иные случаи несоответствия, выявленные в ходе технического осмотра;

термин «инспектор» означает лицо, уполномоченное Договаривающейся стороной или ее компетентным органом проводить технический осмотр в испытательном центре или, в соответствующих случаях, от имени компетентного органа;

термин «компетентный орган» означает орган или государственную организацию, на которые Договаривающаяся сторона возложила ответственность за управление системой технического осмотра, включая, в соответствующих случаях, проведение технических осмотров;

термин «испытательный центр» означает государственный или частный орган или учреждение, уполномоченные Договаривающейся стороной проводить технические осмотры;

термин «контрольный орган» означает орган или органы, учрежденные Договаривающейся стороной, на которые возложена ответственность по контролю за испытательными центрами. Контрольный орган может входить в состав компетентного органа или компетентных органов.

## Статья 2

1. После принятия Предписания в соответствии с процедурой, указанной в добавлении 1, Административный комитет препровождает его Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, далее именуемому «Генеральным секретарем». После этого Генеральный секретарь, по возможности в кратчайшие сроки, уведомляет об этом Предписании Договаривающиеся стороны.

Предписание считается принятым, если в течение шести месяцев с момента уведомления Генеральным секретарем более чем одна треть Договаривающихся сторон, являющихся таковыми на момент уведомления, не проинформируют Генерального секретаря о своем несогласии с этим Предписанием.

Предписание охватывает следующие аспекты:

- a) категории соответствующих колесных транспортных средств и периодичность их осмотра;
- b) предметы оборудования и/или части, подлежащие осмотру;
- c) методы испытаний и предметы оборудования, с помощью которых должны подтверждаться требования, предъявляемые к эксплуатационным характеристикам;
- d) условия выдачи сертификата осмотра;
- e) дата(ы) вступления в силу этого Предписания.

В Предписании могут при необходимости приводиться ссылки на испытательные центры, которые уполномочены компетентными органами и в которых могут проводиться осмотры колесных транспортных средств.

2. После принятия Предписания Генеральный секретарь уведомляет об этом, по возможности в кратчайшие сроки, все Договаривающиеся стороны, указывая, какие из Договаривающихся сторон выразили свое несогласие и в отношении каких из них это Предписание не вступает в силу.
3. Принятое Предписание вступает в силу в указанный(ые) в нем день (дни) в качестве Предписания, прилагаемого к настоящему Соглашению, для всех Договаривающихся сторон, которые не направили уведомление о своем несогласии.
4. В момент сдачи на хранение документа о присоединении любая новая Договаривающаяся сторона может заявить, что она не связана некоторыми из Предписаний, прилагаемых к настоящему Соглашению на тот момент, или что она не связана ни одним из них. Если в это время в отношении проекта какого-либо Предписания проводится процедура, предусмотренная в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, Генеральный секретарь препровождает проект такого Предписания новой Договаривающейся стороне, и проект вступает в силу в качестве Предписания для новой Договаривающейся стороны только на условиях, указанных в пункте 3 настоящей статьи, причем отведенное для этого время отсчитывается от даты препровождения проекта этой Стороне. Генеральный секретарь извещает все Договаривающиеся стороны о дате вступления в силу этого Предписания. Он доводит также до их сведения все заявления о неприменении некоторых Предписаний, которые любая Договаривающаяся сторона может сделать в соответствии с положениями настоящего пункта.
5. Любая Договаривающаяся сторона, применяющая то или иное Предписание, может в любой момент уведомить Генерального секретаря о том, что ее администрация по истечении одного года с момента уведомления намерена прекратить его применение. Генеральный секретарь препровождает такое уведомление другим Договаривающимся сторонам.
6. Любая Договаривающаяся сторона, не применяющая то или иное Предписание, может в любой момент уведомить Генерального секретаря о том, что в будущем она намерена его применять, и данное Предписание вступает в силу для этой Стороны на шестидесятый день после такого уведомления. Генеральный секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны о каждом случае вступления Предписания в силу для новой Договаривающейся стороны в соответствии с положениями настоящего пункта.
7. В дальнейшем Договаривающиеся стороны, в отношении которых действует какое-либо Предписание, будут именоваться «Договаривающимися сторонами, применяющими Предписание».
8. Предписания, прилагаемые к настоящему Соглашению в качестве добавлений к настоящему Соглашению, являются его неотъемлемой частью.

### Статья 3

Поправки в Предписания, прилагаемые к настоящему Соглашению, могут вноситься в соответствии со следующей процедурой:

1. Поправки к Предписаниям принимаются Административным комитетом, как это предусмотрено в статьях 1 и 2, в соответствии с процедурой, указанной в добавлении 1. После принятия поправки к Предписанию Административный комитет направляет ее Генеральному секретарю. После этого Генеральный секретарь, по возможности в кратчайшие сроки, уведомляет об этой поправке Договаривающиеся стороны, применяющие данное Предписание.
2. Поправка к Предписанию считается принятой, если в течение шести месяцев с момента уведомления Генеральным секретарем более чем одна треть Договаривающихся сторон, применявших Предписание на момент уведомления, не проинформируют Генерального секретаря о своем несогласии с данной поправкой. Если по истечении этого периода времени Генеральный секретарь не получит заявлений о несогласии от более чем одной трети Договаривающихся сторон, применяющих Предписание, Генеральный секретарь, по возможности в кратчайшие сроки, объявляет о том, что поправка считается принятой и обязательной для тех

Договаривающихся сторон, применяющих Предписание, которые не заявили о своем несогласии с ней. Если в Предписание вносится поправка и не менее одной пятой Договаривающихся сторон, применяющих Предписание без внесенной поправки, впоследствии заявляют, что они предпочитают и далее применять Предписание без внесенной поправки, то Предписание без внесенной поправки будет рассматриваться в качестве альтернативы Предписанию с внесенной поправкой и будет официально включено в Предписание как таковое, причем оно вступает в силу с момента принятия этой поправки или ее вступления в силу. В этом случае на Договаривающиеся стороны, применяющие Предписание, возлагаются обязательства, аналогичные обязательствам, изложенным в пункте 1.

3. Если какая-либо новая Договаривающаяся сторона присоединяется к настоящему Соглашению в период между направлением Генеральным секретарем уведомления о поправке к Предписанию и ее вступлением в силу, то данное Предписание вступает в силу для этой Договаривающейся стороны только через два месяца после официального принятия ею этой поправки или через два месяца по истечении шестимесячного периода с момента уведомления этой Стороны Генеральным секретарем о предлагаемой поправке.

#### Статья 4

1. Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения могут стать страны – члены Европейской экономической комиссии, страны, допущенные к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктом 8 Положения о круге ведения Комиссии, и региональные организации экономической интеграции, созданные странами – членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, включая полномочия принимать решения, имеющие обязательную силу для их государств-членов.

В целях определения количества голосов, упомянутого в пункте 1 статьи 2 и пункте 2 статьи 3, региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов, являющихся членами Европейской экономической комиссии.

2. Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения могут стать страны – члены Организации Объединенных Наций, которые могут участвовать в некоторых видах деятельности Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 11 Положения о круге ведения Комиссии, и региональные организации экономической интеграции этих стран, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, включая полномочия принимать решения, имеющие обязательную силу для их государств-членов.

В целях определения количества голосов, упомянутого в пункте 1 статьи 2 и пункте 2 статьи 3, региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов, являющихся членами Организации Объединенных Наций.

3. Страны, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, могут стать Договаривающимися сторонами Соглашения:

- a) путем его подписания без оговорки о ратификации;
- b) путем его ратификации после подписания с оговоркой о ратификации;
- c) путем присоединения к нему.

4. Ратификация или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций соответствующего документа.

5. Соглашение открыто для подписания с 12 ноября 1997 года по 30 июня 1998 года включительно. Затем оно будет открыто для присоединения.

### **Статья 5**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на шестидесятый день после того, как пять стран, указанных в пункте 1 статьи 4 настоящего Соглашения, подпишут его без оговорки о ратификации или сдадут на хранение свои документы о ратификации или присоединении.
2. Для любой страны, ратифицирующей Соглашение или присоединяющейся к нему после его вступления в силу, настоящее Соглашение вступает в силу на шестидесятый день, после того как указанная страна сдаст на хранение документ о ратификации или присоединении.

### **Статья 6**

1. Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящее Соглашение путем направления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций соответствующего уведомления.
2. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев с даты получения Генеральным секретарем такого уведомления.

### **Статья 7**

1. Любая страна может в момент подписания настоящего Соглашения без оговорки о ратификации или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации или присоединении или в любой последующий момент объявить путем направления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций уведомления в том, что действие настоящего Соглашения распространяется на все или любые территории, за внешние сношения которых она является ответственной. Соглашение применяется на территории или территориях, указанных в уведомлении, начиная с шестидесятого дня с момента его получения Генеральным секретарем или, если в этот день Соглашение еще не вступило в силу, с момента его вступления в силу.
2. Любая страна, сделавшая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи заявление о распространении действия настоящего Соглашения на любую территорию, за внешние сношения которой она является ответственной, может денонсировать Соглашение отдельно в отношении данной территории в соответствии с положениями статьи 6.

### **Статья 8**

1. Любой спор между двумя или более Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения должен, по возможности, разрешаться путем переговоров между ними.
2. Любой спор, который не будет разрешен путем переговоров, направляется по требованию одной из Договаривающихся сторон, участвующих в споре, на арбитражное разбирательство и, соответственно, передается на рассмотрение одному или нескольким арбитрам, избранным по общему согласию спорящих Сторон. Если в течение трех месяцев с даты поступления требования о проведении арбитражного разбирательства спорящие Стороны не могут прийти к согласию относительно выбора арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить единого арбитра, которому передается этот спор на разрешение.
3. Решение арбитра или арбитров, назначенных в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, имеет обязательную силу для Договаривающихся сторон, участвующих в споре.

### **Статья 9**

1. Каждая Договаривающаяся сторона может во время подписания, ратификации настоящего Соглашения или присоединения к нему заявить, что она не считает себя связанной статьей 8 Соглашения. Другие Договаривающиеся стороны не связаны

статьей 8 в отношении любой Договаривающейся стороны, сделавшей такую оговорку.

2. Любая Договаривающаяся сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любой момент снять такую оговорку путем направления соответствующего уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Никакие иные оговорки к настоящему Соглашению или к прилагаемым к нему Предписаниям не допускаются, однако любая Договаривающаяся сторона может в соответствии с положениями статьи 1 заявить, что она не намерена применять некоторые Предписания или что она не намерена применять ни одно из них.

#### **Статья 10**

Поправки в текст самого Соглашения и добавлений к нему могут вноситься в соответствии со следующей процедурой:

1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить одну или более поправок к настоящему Соглашению и добавлениям к нему. Текст любой предложенной поправки к Соглашению и добавлениям к нему направляется Генеральному секретарю, который препровождает его всем Договаривающимся сторонам и информирует все другие страны, указанные в пункте 1 статьи 4 настоящего Соглашения.

2. Любая предложенная поправка, препровожденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается принятой, если в течение шестимесячного периода с даты препровождения Генеральным секретарем предложенной поправки ни одна из Договаривающихся сторон не представит возражений.

3. Генеральный секретарь, по возможности в кратчайшие сроки, уведомляет все Договаривающиеся стороны о том, высказывались ли возражения против предложенной поправки. Если против предложенной поправки высказано возражение, она считается не принятой и не имеет никакой силы. При отсутствии возражения поправка вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через три месяца по истечении шестимесячного периода, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи.

#### **Статья 11**

Помимо уведомлений, упомянутых в статьях 2, 3 и 5 настоящего Соглашения, Генеральный секретарь уведомляет Договаривающиеся стороны:

- a) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьей 4;
- b) о датах вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со статьей 5;
- c) о денонсациях в соответствии со статьей 6;
- d) об уведомлениях, полученных в соответствии со статьей 7;
- e) о заявлениях и уведомлениях, полученных в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 9;
- f) о вступлении в силу любой поправки в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 3;
- g) о вступлении в силу любой поправки в соответствии с пунктом 3 статьи 10.

#### **Статья 12**

Органы или учреждения, которые назначаются Договаривающейся стороной, могут проводить периодические технические осмотры в соответствии с настоящим Соглашением от имени другой Договаривающейся стороны при условии, что между Договаривающейся стороной, где проходит регистрацию транспортное средство, и Договаривающейся стороной, где будут проводиться такие осмотры, имеется

договоренность. В сертификате, выданном во исполнение статьи 12, должна содержаться четкая ссылка на договоренность между заинтересованными Договаривающимися сторонами.

### **Статья 13**

После 30 июня 1998 года подлинник настоящего Соглашения сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает надлежащим образом заверенные копии каждой из стран, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 4 настоящего Соглашения.

\*\*\*

*В удостоверение чего* нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

*Совершено* в Вене 13 ноября 1997 года в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.



## Добавление 1

### Состав и Правила процедуры Административного комитета

#### Статья 1

В состав Административного комитета входят все Договаривающиеся стороны Соглашения.

#### Статья 2

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций обеспечивает секретариатское обслуживание Комитета.

#### Статья 3

Ежегодно на своей первой сессии Комитет избирает Председателя и заместителя Председателя.

#### Статья 4

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Комитет под эгидой Европейской экономической комиссии всякий раз, когда требуется принять новое Предписание или поправку к Предписанию.

#### Статья 5

Предлагаемые новые Предписания выносятся на голосование. Каждая страна – Договаривающаяся сторона Соглашения – имеет один голос. Для принятия решений требуется кворум в составе не менее половины Договаривающихся сторон. В целях определения кворума региональные организации экономической интеграции, являющиеся Договаривающимися сторонами Соглашения, участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов. Представитель региональной организации экономической интеграции может подавать голоса за суверенные государства, входящие в состав этой организации. Проект новых Предписаний принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

#### Статья 6

Предлагаемые поправки к Предписаниям выносятся на голосование. Каждая страна – Договаривающаяся сторона Соглашения, применяющая данное Предписание, – имеет один голос. Для принятия решения требуется кворум в составе не менее половины Договаривающихся сторон, применяющих данное Предписание. В целях определения кворума региональные организации экономической интеграции, являющиеся Договаривающимися сторонами Соглашения, участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов. Представитель региональной организации экономической интеграции может подавать голоса за те суверенные государства, входящие в состав этой организации, которые применяют данное Предписание. Проект поправок к Предписанию принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

## Добавление 2

### Международный сертификат технического осмотра

1. Уполномоченные испытательные центры отвечают за проведение контрольных осмотров, выдачу подтверждения соответствия требованиям осмотра, содержащимся в соответствующем(их) Предписании(ях), прилагаемом(ых) к Венскому соглашению 1997 года, и указание последней даты следующего осмотра в позиции № 12.5 Международного сертификата технического осмотра, образец которого приводится ниже.

2. Международный сертификат технического осмотра содержит информацию, указанную ниже. Он может представлять собой буклет форматом А6 (148 x 105 мм) с обложкой зеленого цвета и белыми внутренними страницами либо лист бумаги зеленого или белого цвета форматом А4 (210 x 197 мм), сложенный до формата А6 таким образом, чтобы раздел, содержащий отличительный знак государства или Организации Объединенных Наций, находился на лицевой стороне сложенного Сертификата.

Сертификат может быть также выполнен в электронной форме при условии предъявления по требованию заверенной распечатки.

3. Пункты Сертификата и содержащийся в них текст печатаются на национальном языке Договаривающейся стороны, выдающей Сертификат, с сохранением нумерации позиций.

4. В качестве альтернативы могут использоваться протоколы периодических технических осмотров, применяемые в странах, являющихся Договаривающимися сторонами Соглашения. Их образец препровождается Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для информирования Договаривающихся сторон.

5. Заполнение от руки, с помощью печатной машинки или компьютера позиций в Международном сертификате технического осмотра производится латинскими буквами только компетентными органами.

## Содержание Международного сертификата технического осмотра

<p>Место для отличительного знака государства или ООН</p>
<p>.....</p> <p>(Компетентный орган)</p> <p>.....<sup>1</sup></p> <p>CERTIFICAT INTERNATIONAL DE CONTROLE TECHNIQUE<sup>2</sup></p>

<sup>1</sup> Название «МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕРТИФИКАТ ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА» на национальном языке.

<sup>2</sup> Название на французском языке.

## Добавление 2 (продолжение)

### МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕРТИФИКАТ ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА

1. Номерной знак (регистрационный) № .....
2. Идентификационный номер автотранспортного средства .....
3. Первая регистрация после изготовления (государство, компетентный орган) .....<sup>1</sup>
4. Дата первой регистрации после изготовления .....
5. Дата проведения технического осмотра .....
6. Показания одометра на момент последнего осмотра (при наличии) .....

### СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

7. Настоящий Сертификат выдается на автотранспортное средство, которое указано в позициях № 1 и 2 и которое соответствует на дату, указанную в позиции № 5, Предписанию(ям), прилагаемому(ым) к Соглашению 1997 года о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров.
8. Следующий технический осмотр автотранспортного средства проводится в соответствии с Предписанием(ями), указанным(ми) в позиции № 7, не позднее:  
Дата: (число/месяц/год)<sup>2</sup> .....
9. Выдан .....
10. В (место) .....
11. Дата .....
12. Подпись .....

3

<sup>1</sup> Компетентный орган и государство, где автотранспортное средство было впервые зарегистрировано после изготовления, если такая информация имеется.

<sup>2</sup> В случае применимости – последний день месяца, если число не указывается.

<sup>3</sup> Печать или штамп компетентного органа, выдающего сертификат.

### 13. Последующий(ие) периодический(ие) технический(ие) осмотр(ы)<sup>1</sup>

13.1. Проведен (испытательный центр).....<sup>2</sup>

13.2. (печать)

13.3. Дата.....

13.4. Подпись.....

13.5. Следующий осмотр не позже чем (месяц/год).....

13.6. Показания одометра на момент последнего осмотра (при наличии).....

<sup>1</sup> Пункты 13.1–13.5 воспроизводятся несколько раз, если Сертификат предполагается использовать для последующих ежегодных периодических технических осмотров.

<sup>2</sup> Название, адрес, государство испытательного центра, уполномоченного компетентным органом.

## Добавление 3

### Соответствие процесса периодического технического осмотра

Каждая Договаривающаяся сторона или ее компетентный орган должны проверять до выдачи разрешения испытательным центрам наличие удовлетворительных механизмов и процедур обеспечения объективности и высокого качества технических осмотров, осуществляемых в соответствии с рекомендованными методами, указанными в Предписаниях.

В целях обеспечения на долгосрочной основе высокого качества проверки Договаривающейся стороне следует создать соответствующую систему, охватывающую процессы выдачи разрешения, контроля, изъятия, приостановления действия или отмены разрешения на проведение технических осмотров.

Эти механизмы и процедуры должны отвечать следующим минимальным требованиям. В целях обеспечения высокого уровня технических осмотров Договаривающиеся стороны могут устанавливать дополнительные требования.

1. Испытательные средства и оборудование
  - 1.1 Договаривающиеся стороны обеспечивают соответствие испытательного оборудования, используемого для проведения технических осмотров, минимальным техническим требованиям, изложенным в Предписаниях. В соответствующих случаях это может включать использование передвижных испытательных установок.
  - 1.2 В зависимости от категории транспортного средства технические осмотры проводят на надлежащей испытательной станции с достаточным пространством для оценки транспортных средств, которая удовлетворяет необходимым требованиям в области гигиены и безопасности.
  - 1.3 Договаривающиеся стороны принимают меры к тому, чтобы испытательные центры или, в соответствующих случаях, компетентные органы обеспечивали обслуживание испытательных средств и оборудования согласно техническим условиям изготовителей.
  - 1.4 Оборудование, используемое для измерений, периодически калибруется и выверяется согласно техническим условиям, установленным соответствующей Договаривающейся стороной или изготовителем оборудования.
2. Испытательные центры
  - 2.1 Испытательные центры, в которых инспекторы проводят технический осмотр, уполномочиваются соответствующей Договаривающейся стороной или ее компетентным органом.
  - 2.2 В целях удовлетворения минимальных требований в области управления качеством испытательные центры должны отвечать требованиям, установленным Договаривающейся стороной, которая выдала им разрешение. Испытательные центры обеспечивают объективность и высокое качество технических осмотров.
3. Инспекторы
  - 3.1 Прежде чем выдать инспектору разрешение на проведение технических осмотров, необходимо убедиться в том, что данное лицо обладает надлежащими знаниями, опытом и навыками.
  - 3.2 Договаривающиеся стороны или компетентные органы должны обеспечить, чтобы инспекторы прошли надлежащую первоначальную подготовку и переподготовку или сдали соответствующие экзамены, в том числе по

теоретическим и практическим вопросам, для получения разрешения на проведение технических осмотров.

- 3.3 При проведении технических осмотров инспекторы должны действовать независимо, а при принятии решения у них не должно возникать конфликта интересов, в том числе по экономическим или личным соображениям.
- 3.4 Лицо, представляющее транспортное средство на проверку, информирует о любых выявленных на данном транспортном средстве недостатках, которые необходимо устранить.
- 3.5 Результаты технического осмотра не должны изменяться по коммерческим соображениям. Результаты технического осмотра при необходимости могут быть изменены только контрольным органом или в соответствии с процедурой, установленной компетентным органом, если выводы по итогам технического осмотра явно ошибочны.
4. Контроль за испытательными центрами
  - 4.1 Договаривающиеся стороны обеспечивают контроль за испытательными центрами. Договаривающиеся стороны устанавливают правила и процедуры, касающиеся организации работы, задач и требований, в том числе требований в вопросах независимости, применимых к сотрудникам контрольного органа.

---